

以西结书第四十六章译文对照

【结四十六 1】

〔**和合本**〕「主耶和华如此说：“内院朝东的门，在办理事务的六日内必须关闭，惟有安息日和月朔必须敞开。」

〔**吕振中译**〕「『主永恒主这么说：内院朝东的门在办理事务的六日之内必须关闭着，但在安息日上却要打开，每月一日也要打开。』

〔**新译本**〕「主耶和华这样说：“内院朝东的门，在工作的六天里，必须关闭，在安息日却要打开，在月朔之日也要打开。」

〔**现代译本**〕「至高的上主这样说：「在六个工作天里，内院的东门必须关闭。但是在安息日和初一日，东门要打开。」

〔**当代译本**〕「“‘主这样说：圣殿内院的东门在平时的六个工作日内都要关闭，只有在安息圣日和月朔才打开。」

〔**文理本**〕「主耶和华曰、内院东向之门、六日间操作时、必闭之、惟安息日及月朔、必启之、」

〔**思高译本**〕「吾主上主这样说：「内院朝东的大门，六天劳作的日子应关闭，安息日应敞开，月朔之日，也应敞开。」

〔**牧灵译本**〕「雅威这样说：“六天工作的日子，内院朝东的大门应关闭，安息日敞开，月朔之日，也要打开。」

【结四十六 2】

〔**和合本**〕「王要从这门的廊进入，站在门框旁边。祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门坎那里敬拜，然后出去。这门直到晚上不可关闭。」

〔**吕振中译**〕「人君要从这门的廊子外面进入，在门框旁边立着；祭司要供备他的燔祭和平安祭，他就在门限那里敬拜，然后出去；这门非到傍晚总不关闭。」

〔**新译本**〕「君王要从外面经这门的门廊进入，站在门框旁边。祭司们要为他预备燔祭和平安祭。他要在门坎那里敬拜，然后出去。这门不可关闭，直到晚上。」

〔**现代译本**〕「当祭司为君王献烧化祭的时候，君王要从外院的门廊进来，站在门柱旁边。他要在那里礼拜，礼拜后就退出。这个门要一直开着，傍晚以前不可关闭。」

〔**当代译本**〕「在这些日子，君王要从东门穿过门廊通道进入内院，站在门框旁边。祭司要为他准备燔祭和平安祭。他就在入口的门坎那里敬拜，然后出去；这门要到晚上才关闭。」

〔**文理本**〕「君入、必由外门之廊、立于门柱之侧、祭司为备燔祭酬恩祭、君拜于门阈、然后出、而门不闭、至于日暮、」

〔**思高译本**〕「元首应由外面经东廊进入，站在门框旁，此时司祭奉献他的全燔祭与和平祭。他在门限上朝拜后，就出去。这门直到晚上不应关闭。」

〔**牧灵译本**〕「君王应由外面经门廊进入，站在门框旁，此时司祭奉献他的全燔祭与和平祭。他在门限上朝拜后就退出。这门直到晚上要一直开着。」

【结四十六 3】

〔**和合本**〕「在安息日和月朔，国内的居民要在这门口，耶和華面前敬拜。」

〔**吕振中译**〕「国中的人民呢、也要在这门口、在永恒主面前、当安息日和月初一来敬拜。」

〔**新译本**〕「每逢安息日和月朔，国中的人民要在这门口，在耶和華面前敬拜。」

〔**现代译本**〕「每一个安息日和初一日，全国人民都要在这门前敬拜上主。」

〔**当代译本**〕「以色列人也要在安息圣日和月朔，站在这门口，在主面前敬拜。」

〔**文理本**〕「斯土之民、于安息日月朔、必在是门阙、崇拜于耶和華前、」

〔**思高译本**〕「安息日和月朔，本国的人民也应在这门口，在上主前朝拜。」

〔**牧灵译本**〕「安息日和月朔，本国的人民也应在这门口，在雅威前朝拜。」

【结四十六 4】

〔**和合本**〕「安息日，王所献与耶和華的燔祭，要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只，」

〔**吕振中译**〕「当安息之日人君所供献与永恒主的燔祭要六只羊羔、完全没有残疾的，一只公绵羊、完全没有残疾的；」

〔**新译本**〕「君王在安息日所献给耶和華的燔祭，是六只无残疾的羊羔和一只无残疾的公绵羊。」

〔**现代译本**〕「在安息日，君王要向上主献没有残缺的小羊六只，公绵羊一只，作烧化祭。」

〔**当代译本**〕「君王在安息日献给主的燔祭，应是羊羔六只、公绵羊一只，都要是毫无残疾的。」

〔**文理本**〕「安息日、君所献于耶和華之燔祭、乃无疵之绵羊羔六、牡绵羊一、」

〔**思高译本**〕「安息日和月朔，本国的人民也应在这门口，在上主前朝拜。」

〔**牧灵译本**〕「安息日，君王献给雅威的全燔祭，应是无瑕的羔羊六只，无瑕的公羊一只。」

【结四十六 5】

〔**和合本**〕「同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。」

〔**吕振中译**〕「一同献的素祭、要一伊法（一“伊法”约等于四斗）细面配合一只公绵羊；配合羊羔的素祭呢、要看人手头所能献的，一伊法细面要加一欣的油。」

〔**新译本**〕「所献的素祭是这样：公绵羊要与十七公升细面一同献上，他要按着自己的能力，随同那些羊羔献上若干份细面，但每份细面加油三公升。」

〔**现代译本**〕「每一只山羊要跟十七公升半的素祭一起献上；每一只小羊所配的素祭可以随君王的意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。」

〔**当代译本**〕「至于同献的素祭，一只羊要同献一伊法面；与羊羔同献的素祭则可随意奉献。另外，」

每一伊法面要加油一欣。」

〔文理本〕「亦备素祭、为牡绵羊面一伊法、为羔羊各随其力、每面一伊法、加油一欣、」

〔思高译本〕「至于同献的素祭，为一只公羊献一『厄法』面，为羔羊的素祭可随意奉献。为一『厄法』面加一『辛』油。」

〔牧灵译本〕「至于同献的素祭，为一只公羊献一‘厄法’面，为羔羊的素祭可随意奉献。为一‘厄法’面加一‘辛’油。」

【结四十六6】

〔和合本〕「当月朔，要献无残疾的公牛犊一只、羊羔六只、公绵羊一只，都要无残疾的。」

〔吕振中译〕「每月一日他要献一只牛、是小公牛，完全没有残疾的，六只羊羔、一只公绵羊，都要完全没有残疾的；」

〔新译本〕「他要在月朔献一头无残疾的公牛犊、六只羊羔和一只公绵羊，都是无残疾的。」

〔现代译本〕「初一日，他要献没有残缺的小公牛一头、小羊六只、公绵羊一只。」

〔当代译本〕「在月朔，要献公牛犊一头、羊羔六只、公绵羊一只，都要是无残疾的。」

〔文理本〕「月朔所献者、乃无疵之牡犊一、及绵羊羔六、牡绵羊一、皆无疵者、」

〔思高译本〕「在月朔之日，应献无瑕的公牛犊一头，羔羊六只，公羊一只，都应是无瑕的。」

〔牧灵译本〕「在月朔日，应献无瑕的公牛犊一只，羔羊六只，公羊一只，都应是无瑕的。」

【结四十六7】

〔和合本〕「他也要预备素祭，为公牛献一伊法细面，为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。」

〔吕振中译〕「他要供备素祭，一伊法细面配合一只公牛，一伊法细面配合一只公绵羊；配合羊羔呢、要看人手头所能彀得着的，一伊法细面要加一欣的油。」

〔新译本〕「他要预备素祭，公牛要与十七公升细面一同献上，公绵羊要与十七公升细面一同献上，他要按着自己的能力，随同那些羊羔献上若干份细面，但每份细面加油三公升。」

〔现代译本〕「每一头公牛，每一只公绵羊都要跟十七公升半的素祭一起献上；每只小羊所配的素祭可以随君王的意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。」

〔当代译本〕「他也要预备素祭，每一头公牛犊要同献一伊法面，公绵羊也是一样；与羊羔同献的素祭则可随意奉献。另外每一伊法面要加一欣油。」

〔文理本〕「亦备素祭、为牡犊面一伊法、为牡绵羊面一伊法、为羔羊各随其力、每面一伊法、加油一欣、」

〔思高译本〕「至于同献的素祭，为一头公牛犊献一『厄法』面，为一只公羊献一『厄法』面，为羔羊的素祭随意奉献。为一『厄法』面加一『辛』油。」

〔牧灵译本〕「至于同献的素祭，为一头公牛犊献一‘厄法’面，为一只公羊献一‘厄法’面，为羔羊的素祭随意奉献。为一‘厄法’面加一‘辛’油。」

【结四十六 8】

〔和合本〕「王进入的时候必由这门的廊而入，也必由此而出。」

〔吕振中译〕「人君进入的时候，要取道这门的廊子而入，也要由原路而出。」

〔新译本〕「君王进入的时候，要经这门的门廊进入，也要从原路出去。」

〔现代译本〕「王要由外院的门廊进出。」

〔当代译本〕「君王从门廊进去，也要从原路出来。」

〔文理本〕「君入、必由门廊之道、出亦由之、」

〔思高译本〕「元首进入时，应从东廊进，并由原路出。」

〔牧灵译本〕「君王进来时，应从门廊走，并由原路退出。」

【结四十六 9】

〔和合本〕「“在各节期，国内居民朝见耶和华的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出；从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门而出，必要直往前行，由对门而出。」

〔吕振中译〕「『在各制定节期上、国中的人民来朝见永恒主时候，那取道北门进来敬拜的、要从道南门而出；那从道南门进来的、要取道北门而出；不可取道进入的门而返回；要一直向前走出去。』

〔新译本〕「“在各指定的节日中，国中的人民来朝见耶和华的时候，那从北门进来敬拜的，要从南门出去；那从南门进来的，要从北门出去；谁也不可从他进来的门回去，却要从对面的门出去。」

〔现代译本〕「「无论哪一个节期，人民来敬拜上主的时候，从北门进去的，要从南门出来；从南门进去的，要从北门出来。谁都不准从同一个门进出，必须从相对那一个门出去。」

〔当代译本〕「以色列人在节期进去敬拜主的时候，如果是从北门进去的，要由南门出来；如果是从南门进去的，要由北门出来。谁都不可回头从进去的门出来，必须一直往前走，从对面的门出来。」

〔文理本〕「斯土之民、于诸节期、诣耶和华前时、凡由北门入而崇拜者、必由南门而出、由南门而入者、必由北门而出、不可返于所入之门、必直前而出焉、」

〔思高译本〕「每逢庆日，本国人民到上主面前时，凡由北门进来朝拜的，应由南门出去；由南门进来的，应由北门出去。谁也不可从他进来的门出去，但该从对面的门出去。」

〔牧灵译本〕「每逢庆日，本国人民到雅威面前时，凡由北门进来朝拜的，应由南门出去；由南门进来的，应由北门出去。谁也不可从他进来的门出去，必须从相对的门出去。」

【结四十六 10】

〔和合本〕「民进入，王也要在民中进入；民出去，王也要一同出去。」

〔吕振中译〕「人民进入的时候，人君要在人民中间进入；人民出去，人君也要在人民中间出去。」

〔新译本〕「君王要在人民当中，人民进入的时候，他也进入；人民出去的时候，他也出去。」

〔现代译本〕「人民进来的时候，王也要进来；人民出去的时候，王也要出去。」

〔当代译本〕「君王也应和民众在这些节期进殿敬拜；人民离开的时候，君王也要一同离开。」

〔文理本〕「民入、君亦于其中而入、民出、君亦偕之。」

〔思高译本〕「元首常应在百姓中，几时百姓进来，他也进来；几时百姓出去，他也出去。」

〔牧灵译本〕「君王要和百姓在一起，百姓进来，他也进来；百姓出去，他也跟着出去。」

【结四十六 11】

〔和合本〕「在节期和圣会的日子同献的素祭，要为一只公牛献一伊法细面，为一只公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。」

〔吕振中译〕「『在各节期和制定节期上、一同献的素祭要一伊法细面配合一只公牛，一伊法细面配合一只公绵羊；配合羊羔呢，要看人手头所能献的；一伊法细面要加一欣的油。』」

〔新译本〕「在节期和指定的节日中，所献的素祭是这样：每一头公牛要与十七公升细面一同献上，每一只公绵羊要与十七公升细面一同献上，每一只羊羔要按着他的能力，与细面一同献上，每份十七公升的细面加油三公升。」

〔现代译本〕「在节期和盛会的日子，每献一头公牛，每献一只公绵羊，都要跟十七公升半的素祭一起献上。每只小羊所配的素祭可以随献祭的人的意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。」

〔当代译本〕「每逢节期和特定的圣会，和祭牲同献的素祭是每头公牛献一伊法细面；公绵羊也是一样。与羊羔同献的素祭则可以随意奉献。另外，每一伊法细面要加一欣油。」

〔文理本〕「大会节期之素祭、为牡犊面一伊法、为牡绵羊面一伊法、为羔羊各随其力、每面一伊法、加油一欣、」

〔思高译本〕「每逢节日和庆典，同献的素祭，为每头公牛犊，献一『厄法』面，为每只公羊献一『厄法』面，为羔羊可随意奉献；为一『厄法』面加一『辛』油。」

〔牧灵译本〕「每逢节日和庆典，同献的素祭，为每头公牛犊，献一‘厄法’面，为每只公羊献一‘厄法’面，为羔羊可随意奉献；为一‘厄法’面加一‘辛’油。」

【结四十六 12】

〔和合本〕「王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向耶和华甘心献的，当有人为他开朝东的门。他就预备燔祭和平安祭与安息日预备的一样。献毕就出去，他出去之后，当有人将门关闭。」」

〔吕振中译〕「人君若供备自愿献的燔祭或是平安祭做自愿献的祭奉与永恒主，就有人给他开朝东的门；他便供备上他的燔祭和平安祭，像安息之日供备的一样；献完了他就出去；他出去之后，就有人将门关闭上。」

〔新译本〕「君王把甘心献的燔祭或平安祭献给耶和华的时候，朝东的门要为他打开。他就献上他的燔祭和平安祭，正如他在安息日所献上的一样。他献完了就出去；他出去以后，门就要关上。」

〔现代译本〕「当王用烧化祭或平安祭向上主献自愿祭的时候，要为他开通往内院的东门。他要按照安息日的条例献烧化祭和平安祭。他离开后，门要关上。」」

〔当代译本〕「倘若君王自愿加献燔祭或平安祭，便要为他打开东门。他献的燔祭或平安祭要与安息

日所献的一样。他献完后就从东门出去，门也跟着关闭。」

〔文理本〕「如君愿备燔祭、或酬恩祭、为乐献之祭、奉于耶和華、必为之启东向之门、献其燔祭、或酬恩祭、如安息日然、既出、则闭其门、」

〔思高译本〕「几时元首自愿献全燔祭或和平祭，作为献于上主的自愿祭，就给他敞开朝东的门，他献的全燔祭或和平祭，像安息日所行的一样，以后就出去；他出去后，即关上大门。」

〔牧灵译本〕「如果君王自愿献全燔祭或和平祭，作为献给雅威的自愿祭，就给他敞开朝东的门，他献的全燔祭或和平祭，像安息日所行的一样，献后就退出；他出去后，要关闭大门。」

【结四十六 13】

〔和合本〕「“每日，你要预备无残疾一岁羊羔一只，献与耶和華為燔祭，要每早晨预备。”」

〔吕振中译〕「『每日他（传统：你）要供备一只公绵羊羔、一岁以内、完全没有残疾的、做燔祭献与永恒主；要天天早晨供备上。』」

〔新译本〕「“每天你要预备一只一岁无残疾的羊羔，献给耶和華作燔祭，每天早晨都要献上。”」

〔现代译本〕「上主说：“每天早晨要献没有残缺的一只一岁的小羊作烧化祭给上主。每天都要献这种祭。”」

〔当代译本〕「每天早晨，你们要献上一只没有残疾的一岁羊羔为燔祭，」

〔文理本〕「日备一岁无疵之羔、以为燔祭、奉于耶和華、每晨备之、」

〔思高译本〕「你应每日奉献给上主一只无瑕当年的羔羊为全燔祭，应每天早晨奉献。」

〔牧灵译本〕「你应每日献给雅威一只无瑕当年的羔羊为全燔祭，应每天早晨奉献。」

【结四十六 14】

〔和合本〕「每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法六分之一，并油一欣三分之一，调和细面。这素祭要常献与耶和華為永远的定例。」

〔吕振中译〕「天天早晨他（传统：你）也要供备跟这一同献上的素祭，细面一伊法的六分之一，和油一欣的三分之一，来湿润湿润细面，做素祭献与永恒主：这是不断献的祭永远的条例（传统：复数）。」

〔新译本〕「每天早晨也要预备同献的素祭，细面两公斤，并调和细面所用的油一公升，作常献给耶和華的素祭，这是永远的定例。」

〔现代译本〕「每天早晨也要献两公斤面粉和一公升橄榄油作素祭；油是调面粉用的。献素祭给上主的条例永久有效。」

〔当代译本〕「同献的素祭是用三分之一欣油调好的六分之一伊法细面，这样献给主的素祭是恒常不变的律例。」

〔文理本〕「每晨必备素祭、面一伊法六分之一、油一欣三分之一和之、以为耶和華之素祭、循其常例、」

〔思高译本〕「每天早晨又应同时献素祭，献六分之一『厄法』及三分之一『辛』油调和的细面，献给上主作素祭：这是恒常全燔祭的规定。」

(牧灵译本)「每天早晨又应同时献素祭，献六分之一‘厄法’及三分之一‘辛’油调和的细面，献给雅威作素祭：这是恒常全燔祭的规定。」

【结四十六 15】

(和合本)「每早晨要这样预备羊羔、素祭并油为常献的燔祭。」」

(吕振中译)「这样、天天早晨就有绵羊羔、素祭、和油、供备上，做不断献的燔祭。」

(新译本)「所以每天早晨要这样预备羊羔、素祭和油，作常献的燔祭。」」

(现代译本)「每天早晨要献小羊、面粉，和橄榄油给上主，不可间断。」」

(当代译本)「所以，每天早晨都要把羊羔、素祭和油献上，作为经常不断的燔祭。」

(文理本)「每晨必备羔羊、素祭及油、为恒献之燔祭、」

(思高译本)「为此每天早晨应奉献羔羊、素祭和油：这是恒常的全燔祭。」」

(牧灵译本)「为此每天早晨应奉献羔羊、素祭和油：这是恒常的全燔祭。」」

【结四十六 16】

(和合本)「主耶和華如此说：“王若将产业赐给他的儿子，就成了他儿子的产业，那是他们承受为业的。”」

(吕振中译)「『主永恒主这么说：人君若将他一部分的产业作为恩物赐给他儿子的任一人，那就要属于他儿子；那是他们继承得来的基业。』」

(新译本)「主耶和華这样说：“君王如果把自己一部分的产业作礼物赐给他的一个儿子，这产业就要归给他的子孙；那是他们所承受的基业。」

(现代译本)「至高的上主这样说：「要是君王把自己的土地赐给王子，那块地就归属王子，永远作他的产业。」

(当代译本)「主神这样说：如果君王把自己的一部分产业赐给其中一个儿子，这产业便应归儿子承继，」

(文理本)「主耶和華曰、如君锡物于子、则为子有、以为恒业、」

(思高译本)「吾主上主这样说：「如果元首将自己的一分产业赐给自己的儿子，这产业就归他的儿子所有。他们可据为己有。」

(牧灵译本)「雅威这样说：“如果君王将自己的一份产业赐给自己的儿子，这产业就归他的儿子所有。他们可据为己有。」

【结四十六 17】

(和合本)「倘若王将一份产业赐给他的臣仆，就成了他臣仆的产业，到自由之年仍要归与王。至于王的产业，必归与他的儿子。」

(吕振中译)「倘若人君将他一部分产业作为恩物赐给他的一个臣仆，那就要归于那臣仆直到自由之年，仍要回归于人君；不过给儿子们的产业终须归于儿子们。」

〔新译本〕「君王如把自己的一部分产业作礼物赐给他的一个臣仆，这产业就要归给那臣仆直到自由之年，然后要归还给君王。君王的产业，至终只可归儿子所有。」

〔现代译本〕「要是君王把自己的土地赐给他的臣仆，那块地只是暂时归属臣仆，到了『归还年』，臣仆要把那块地还给君王。因为这是王族的产业，只有王和王子可以永久拥有这土地。」

〔当代译本〕「如果君王把自己的一部分产业赐给仆人，这分产业只在他作仆人的时候才属于他，到他自由的那年，这分产业仍要归还给君王，因为君王的产业只可以归他的儿子所有。」

〔文理本〕「若以产业锡于臣仆、则为彼有、越届豁免之年、乃归于君、惟君之业、必归于子、」

〔思高译本〕「但是，如果他将自己的一分产业赐给自己的一个臣仆，直到「释放年」归他所有；以后，仍归元首。只有赐给儿子的产业，永归儿子。」

〔牧灵译本〕「但是，如果他将自己的一份产业赐给自己的一个臣仆，臣仆可拥有这产业直到‘释放年’，以后仍归回君王。只有赐给儿子的产业，永归儿子。」

【结四十六 18】

〔和合本〕「王不可夺取民的产业，以致驱逐他们离开所承受的； he 要从自己的地业中，将产业赐给他儿子，免得我的民分散，各人离开所承受的。」」

〔吕振中译〕「人君不可夺取人民的产业，以至欺迫他们离开他们的基业； he 要从自己的地业中将产业赐给他的儿子，免得我人民四散、各人离开他的基业。」」

〔新译本〕「君王不可夺取人民的产业，把他们赶离他们的基业。 he 要从自己的基业中把产业赐给自己的儿子，免得我的子民因被赶离自己的基业而四散。」」

〔现代译本〕「君王不得侵占人民的产业。 he 必须从王族的产业分土地给王子，免得 he 欺压人民，侵占我子民的土地。」」

〔当代译本〕「君王不可驱逐人民离开他们的土地，强夺他们的产业。如果 he 要把产业分给儿子，只能从自己的分内取出，免得我的子民四散，失去自己的产业。」」

〔文理本〕「君欲锡土于子、必取畿辅予之、勿逐民出其业、免我民失业而星散、」

〔思高译本〕「元首不应强取人民的产业，夺取他们的土地， he 应拿自己的土地给儿子作产业，免得我百姓中有人从自己的土地上被赶走。」」

〔牧灵译本〕「君王们不应强取人民的产业，夺取他们的土地， he 应拿自己的土地给儿子作产业，免得 he 欺压百姓，侵占我子民的土地。」」

【结四十六 19】

〔和合本〕「那带我的，将我从门旁进入之处，领进为祭司预备的圣屋，是朝北的，见后头西边有一块地。」

〔吕振中译〕「那带领者将我从门旁的进入处领进祭司的圣屋（参结 42: 13 参古译本翻译的）、是朝北的；那里见有一个地方在西边的尽后头。」

〔新译本〕「那带领我的，领我从门旁的入口，进到那些朝向北面，供祭司使用，圣洁的房子。在西

边的尽头有一块地方。」

〔**现代译本**〕「后来，那人领我进靠近内殿南边的门，到朝北那些房间的入口；屋子里面的房间是圣的，是给祭司用的。他指这些房间的西边的一个地方给我看。」

〔**当代译本**〕「然后，他领我从大门旁边的入口进到圣所北面的祭司圣室，我看见西边的尽头有一片土地，」

〔**文理本**〕「其人导我、由门旁之道而入、诣祭司北向之圣室、见其西有一所、」

〔**思高译本**〕「以后，他领我由大门旁的入口，到圣所北面的司祭楼房那里。看，西边的尽头有块地方。」

〔**牧灵译本**〕「后来，他领我由大门旁的入口，到圣所北面的司祭楼房那里。看，西边的尽头有块地方。」

【结四十六 20】

〔**和合本**〕「他对我说：“这是祭司煮赎愆祭、赎罪祭，烤素祭之地，免得带到外院，使民成圣。”」

〔**吕振中译**〕「他对我说：这就是祭司们煮解罪责祭肉、解罪祭肉、以及烤素祭的地方，免得带出外院，将洁圣传染于人民。』」

〔**新译本**〕「他对我说：“这就是祭司煮赎愆祭牲和赎罪祭牲，以及烤素祭的地方，免得祭物带出外院，使人民成圣。”」

〔**现代译本**〕「他说：「这地方是给祭司煮赎罪祭或赎过祭的肉用的，也是烤素祭用的。这样，他们就不必把圣物带到外院，伤害人民。』」

〔**当代译本**〕「他对我说：“这是祭司煮赎愆祭牲、赎罪祭牲和烤素祭的地方。他们在这里烤煮，免得把圣肉带到外院，使民众成圣。”」

〔**文理本**〕「遂告我曰、此乃祭司烹补过祭、赎罪祭、及炙素祭之所、免其携至外院、俾民成圣、」

〔**思高译本**〕「他对我说：「这是司祭煮赎过祭和赎罪祭祭牲并烤素祭的地方，免得带到外院使百姓沾染圣洁。』」

〔**牧灵译本**〕「他对我说：“这是司祭煮赎过祭和赎罪祭祭牲并烤素祭的地方，免得到外院去做，让百姓玷污圣洁。”」

【结四十六 21】

〔**和合本**〕「他又带我到外院，使我经过院子的四拐角，见每拐角各有一个院子。」

〔**吕振中译**〕「他又领我出到外院，使我经过院子的四个拐角；我见院子的每个拐角都有一个院子。」

〔**新译本**〕「他又领我出到外院，使我经过院子的四个角落；院子的每个角落都有一个小院子。」

〔**现代译本**〕「接着，他领我到外院，指给我看外院的四角落，每一个角落都有小院子，」

〔**当代译本**〕「他又领我到外院，巡察外院的四个拐角。我看见院中每个拐角都有一个小庭院，」

〔**文理本**〕「复导我入外院、使我经行院之四隅、见每隅有院、」

〔**思高译本**〕「他引我到了外院，叫我走遍庭院的四角，在庭院的每个角上有个小庭院。」

〔**牧灵译本**〕「他引我到了外院，叫我走遍庭院的四角，在庭院的每个角上都有个小庭院。」

【结四十六 22】

〔**和合本**〕「院子四拐角的院子，周围有墙，每院长四十肘，宽三十肘。四拐角院子的尺寸都是一样。」

〔**吕振中译**〕「院子四拐角处各有隔离的〔**意难确定**〕院子，长四十肘，宽三十肘；四个造有拐角的院子、尺寸都一样。」

〔**新译本**〕「院子四个角落的小（“小”字原文不详）院子，每个长二十公尺，宽十五公尺；四个角落的院子，大小都是一样。」

〔**现代译本**〕「长二十公尺，宽十五公尺。」

〔**当代译本**〕「每个庭院的四周都有围墙，长十七点八公尺，宽十三点四公尺；四角的庭院，大小都一样。」

〔**文理本**〕「院之四隅、各有环墙之院、长四十肘、广三十肘、四院之度维一、」

〔**思高译本**〕「庭院四角的小庭院，长四十肘，宽三十肘，都有一样的尺寸。」

〔**牧灵译本**〕「庭院四角的子庭院，长四十肘，宽三十肘，都是一样大小。」

【结四十六 23】

〔**和合本**〕「其中周围有一排房子，房子内有煮肉的地方。」

〔**吕振中译**〕「角院里面四围，这四个院子里面四围、有一排泥水建筑物；这四排建筑物之下造有有煮祭肉的炉灶。」

〔**新译本**〕「在四个小院子里面，每个四边都有一排石墙；在这四排石墙下面，都有炉灶。」

〔**现代译本**〕「每一个院子都有石墙，有炉子靠着石墙。」

〔**当代译本**〕「每个庭院的墙，周围都有一排石屋，屋里有炉灶，」

〔**文理本**〕「小院四周有廊、其下遍有烹饪之所、」

〔**思高译本**〕「四个小庭院的周围有垣墙，周围垣墙下边设有炉龕。」

〔**牧灵译本**〕「四个小庭院的周围有垣墙，周围垣墙下边设有炉灶。」

【结四十六 24】

〔**和合本**〕「他对我说：“这都是煮肉的房子，殿内的仆役要在这里煮民的祭物。”」

〔**吕振中译**〕「于是他对我说：『这四间是煮祭肉者的屋子，殿中当仆役的要在这里煮人民的祭物。』」

〔**新译本**〕「他对我说：“这些都是厨房，在圣殿里供职的要在这里煮人民的祭物。”」

〔**现代译本**〕「那人告诉我：「这是厨房。圣殿的工作人员在这里煮人民所献的祭物。」」

〔**当代译本**〕「他对我说：“这是圣殿的仆役替民众煮祭物的地方。”」

〔**文理本**〕「其人告我云、斯乃烹饪之室、庶民所献祭牲、室中供役者、必烹之于此、」

〔**思高译本**〕「他对我说：「这些都是圣殿的侍役为百姓煮祭牲的龕房。」」

〔**牧灵译本**〕「他对我说：“这些都是圣殿的侍役为百姓煮祭牲的灶房。”」

